

WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator
Part No. 705710 Rev. D

For guaranteed performance, use only genuine Welch Allyn lamps.

Operating Instructions for No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator

To attach Ootoscope/Throat Illuminator to power source (Figure 1):

Align cutouts in the Ootoscope/Throat Illuminator base with lugs on power source. Push in slightly and turn 90°. The Ootoscope/Throat Illuminator is now ready to use. To remove, reverse this procedure. The Ootoscope/Throat Illuminator fits all 3.5 v. Welch Allyn power sources.

To use Throat Illuminator (Figure 2):

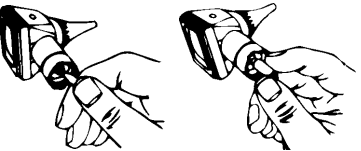
- Grasp the ootoscope section with the left hand.
- With the right hand, grasp the throat illuminator's collar at A (under the silver ring).
- While holding the throat illuminator collar stationary, twist the ootoscope section counterclockwise at A until the ootoscope section becomes loose.
- Slide the right hand down to the power handle, grasp it and turn it clockwise while keeping the ootoscope section stationary, until ootoscope section is removed. The throat illuminator is now ready for use.

To replace ootoscope section, reverse the steps.

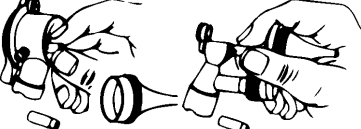
Note: It is important to note that while the throat illuminator section provides an excellent source of general illumination, more than momentary direct skin contact should be avoided due to possible heat build up.

Lamp Replacement Instructions for Welch Allyn Otopscopes

Fiber Optic Otopscopes



Conventional Otopscopes



Lamp Replacement Instructions for Welch Allyn Ophthalmoscopes

Lamp Replacement (Figure 3):

Caution: Halogen lamps are pressurized to provide maximum efficiency and illumination. Mistreatment may cause shattering. Protect lamp surface against abrasions and scratches. Use protective eyeglasses when handling. Be sure power is off when replacing lamp. Dispose of lamp with care.

CAUTION: Lamps may be hot. Lamp should be allowed to cool before removal.

Cleaning Recommendation

Repairs and cleaning (with the exception of lamp replacement) beyond what is specified in the general clean instructions section should be performed at the factory. Do not apply alcohol, chemicals, or water to the mirror or lenses.

Note: Excess solution entering the optical assembly could damage internal components. Use caution to ensure cloth is not saturated with solution.

The ootoscope and ophthalmoscope instrument heads may be cleaned with a dry cloth. Windows may be cleaned with a cotton swab dipped in alcohol or lens paper.



Les réparations et le nettoyage (à l'exception du remplacement de la lampe) non mentionnés à la section des consignes générales de nettoyage doivent se faire en usine. Ne pas appliquer d'alcool, d'agents chimiques ou d'eau au miroir ou aux lentilles.

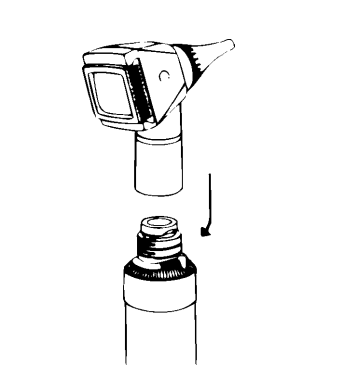
Consignes générales de nettoyage

Remarque : l'infiltration d'une solution quelconque dans l'ensemble optique risquant d'endommager les composants internes, ne pas trop en utiliser.

Les têtes d'otoscopes et d'ophthalmoscopes peuvent se nettoyer avec un chiffon sec. Les objectifs peuvent se nettoyer avec un bâtonnet ouaté imbibé d'alcool ou du papier pour verres de lunettes. Veiller à ne pas gorger le chiffon de solution.



Figure 1 / Abb. 1 / Figura 1 / Figur 1



WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator

Pour une performance garantie utiliser uniquement des lampes Welch Allyn authentiques.

Mode d'emploi de l'Ootoscope/Éclairreur de gorge no 20000

Pour raccorder l'otoscope/éclairreur de gorge à la source d'alimentation (figure 1) :

Aligner les découpes de la base de l'otoscope/éclairreur de gorge sur les ergots de la source d'alimentation. Appuyer légèrement et tourner de 90°. L'otoscope/éclairreur de gorge est désormais prêt à l'emploi. Pour le retirer, procéder inversement. L'otoscope/éclairreur de gorge se branche sur toutes les sources d'alimentation Welch Allyn.

Pour utiliser l'éclairreur de gorge (figure 2) :

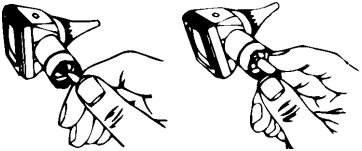
- Saisir la partie ootoscope de la main gauche.
- De la main droite, saisir le collier de serrage de l'éclairreur de gorge au point (A) (sous la bague en argent).
- Toute en tenant le collier de serrage de l'éclairreur de gorge en position fixe, dévisser la partie ootoscope au niveau de (A) jusqu'à ce qu'elle se dégage.
- Glisser la main droite jusqu'au manche d'alimentation, le saisir et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre en maintenant la partie ootoscope immobile, jusqu'à ce quelle se retire. L'éclairreur de gorge est désormais prêt à l'emploi.

Pour remettre la partie ootoscope en place, procéder de manière inverse.

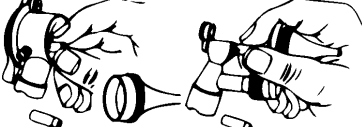
REMARQUE : Il faut noter que même si l'éclairreur de gorge constitue une excellente source d'éclairage général, un contact direct avec la peau, sauf s'il est momentané, doit être évité en raison d'une accumulation possible de chaleur.

Procédure de remplacement de la lampe des otopscopes Welch Allyn

Otopscopes à fibres optiques



Otopscopes traditionnels



Procédure de remplacement de la lampe des ophthalmoscopes Welch Allyn

Mise en garde liée au remplacement de la lampe (figure 3) :

Attention : Les lampes à halogène sont pressurisées pour fournir une efficacité et un éclairage maximum. Une manipulation incorrecte risque de les briser. Protéger la surface de la lampe contre les objets abrasifs ou qui risquent de rayer. Porter des lunettes de protection lors de la manipulation. S'assurer que l'appareil est hors tension lors du remplacement de la lampe. Jeter la lampe avec précaution.

ATTENTION : Les lampes peuvent être brûlantes. Les laisser refroidir avant de les retirer.

Recommandation liée au nettoyage

Les réparations et le nettoyage (à l'exception du remplacement de la lampe) non mentionnés à la section des consignes générales de nettoyage doivent se faire en usine. Ne pas appliquer d'alcool, d'agents chimiques ou d'eau au miroir ou aux lentilles.

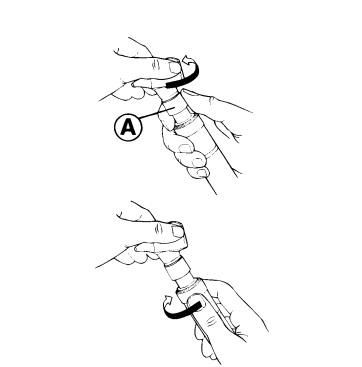
Consignes générales de nettoyage

Remarque : l'infiltration d'une solution quelconque dans l'ensemble optique risquant d'endommager les composants internes, ne pas trop en utiliser.

Les têtes d'otoscopes et d'ophthalmoscopes peuvent se nettoyer avec un chiffon sec. Les objectifs peuvent se nettoyer avec un bâtonnet ouaté imbibé d'alcool ou du papier pour verres de lunettes. Veiller à ne pas gorger le chiffon de solution.



Figure 2 / Abb. 2 / Figura 2 / Figur 2



WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator

Für garantierte Leistune verwenden Sie nur Originalbirnen von Welch Allyn.

Bedienungsanleitung für die Otopskop/Rachenleuchte Nr. 20000 von Welch Allyn

Anschluß der Otopskop/Rachenleuchte an die Stromquelle (Abb. 1):

Die Ausschnitte in der Basis der Otopskop/Rachenleuchte mit den Anschlüssen der Stromqueeue ausrichten. Vorsichtig hineindrücken und um 90° drehen. Die Otopskop/Rachenleuchte ist nun einsatzbereit. Zum Herausnehmen dieses Verfahren in umgekehrter Reihenfolge ausföhren. Die Otopskop/Rachenleuchte paßt an alle 3,5 V Stromquellen von Welch Allyn.

Gebrauch der Rachenleuchte (figure 2):

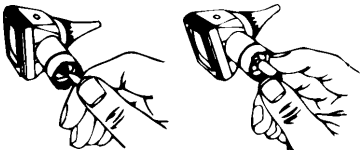
- Den Otopskopteil mit der linken Hand festhalten.
- Den Kragen der Rachenleuchte mit der rechten Hand am (A) (unter dem Silberring) ergreifen.
- Den Kragen der Rachenleuchte festhalten, und gleichzeitig den Otopskopteil am (A) nach links drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn), bis er sich löst.
- Die rechte Hand auf den Steuergriff schieben, diesen ergreifen und nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn), bis sich das Otopskopteil löst. Dabei das Otopskopteil festhalten. Nun ist die Rachenleuchte einstazbereit.

Um das Otopskopteil wieder zu befestigen, vorstehende Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

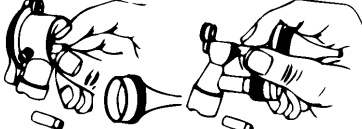
Hinweis: Es wird darauf hingewiesen, daß die Rachenleuchte zwar eine hervorragende Lichtquelle darstellt, daß eine längere, direkte Berührung mit der Haut jedoch zu vermeiden ist, da u.U. ein Wärmestau vorliegen kann.

Anleitungen zum auswechseln der Birne in Welch Allyn Otopskopen

Faseroptik-Otoskope



Herkömmliche Otoskope



Anleitungen zum auswechseln der Birne in Welch Allyn Ophtalmoskopen

Vorsichtshinweis bezüglich Ersatzbirnen (Abb. 3):

Vorsicht: Halogenbirnen sind druckbeaufschlagt, um optimale Leistung und Leuchtkraft zu bieten. Falsches Behandeln kann zum Zerbrechen der Birne führen. Die Birnenoberfläche vor Reibung und Kratzern schützen. Beim Umgang mit der Birne eine Schutzbrille tragen. Beim Auswechseln der Birne sicherstellen, daß der Strom ausgeschaltet ist. Die Birne mit Vorsicht entsorgen.

VORSICHT: Die Bernen können heiß sein. Vor dem Auswechseln abkühlen lassen.

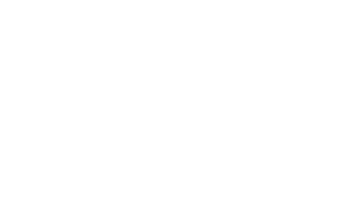
Hinweise zur Reinigung

Reparaturen und Reinigung (mit Ausnahme des Birnenwechsels), die über die Beschreibung in dem Abschnitt mit den allgemeinen Reinigungsanleitungen hinausgehen, sollten nur im Werk erfolgen. Keinen Alkohol, keine Chemikalien und kein Wasser auf den Spiegel oder das Glas auftragen.

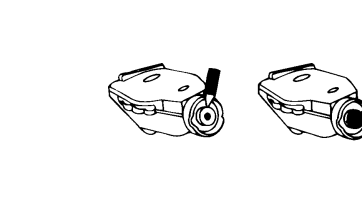
Allgemeine Reinigungsanleitungen

Hinweis: Überschüssige Lösung, die in die Optik eindringt, kann die internen Komponenten beschädigen. Darauf achten, daß das Tuch nicht mit Lösung gesättigt ist.

Die Instrumentenköpfe der Otoskope und Ophtalmoskope können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Zum Reinigen der Sichtgläser kann ein in Alkohol getauchter Baumwolltupfer oder Glasreinigungspapier dienen.



Ophthalmoscopes No. 11470, 11475 & No. 11710
Ophthalmoscopes N°. 11470, 11475 et N°. 11710
Ophtalmoskope Nr. 11470, 11475 und Nr. 11710
Oftalmoscopios No. 11470, 11475 y No. 11710
Oftalmoscopi N. 11470, 11475 e N. 11710
Oftalmoscópios modelo núm. 11470, 11475 e 11710
Oftalmoskoper Nr. 11470, 11475 og nr. 11710



WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator

Para un rendimiento garantizado use sólo bombillas genuinas Welch Allyn.

Instrucciones operativas para el Otopscopio/Illuminator de garganta No. 20000

Para conectar el otopscopio/ iluminador de garganta a la fuente de alimentación (figura 1):

Alinee los cortes de la base del otopscopio/ iluminador de garganta con las orejetas de la fuente de alimentación. Empuje hacia dentro ligeramente y gire en un ángulo de 90°. El otopscopio/iluminador de garganta está ahora listo para el uso. Para retirarlo, invierta este procedimiento. El otopscopio/iluminador de garganta se ajusta a todas fuentes de alimentación Welch Allyn de 3,5 v.

Para usar el iluminador de garganta (figure 2):

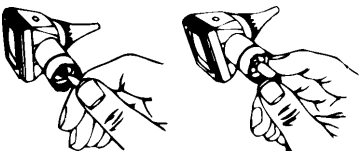
- Tome la sección del otopscopio con la mano izquierda.
- Con la mano derecha, tome el collarin del iluminador de gargante en el (A) (bajo el aro plateado).
- Mientras sostiene el collarin del iluminador inmóvil, gire la sección del otopscopio en sentido antihorario en el (A) hasta que se suelten las secciones del otopscopio.
- Deslice la mano derecha hacia abajo hasta el mango, tómelo y gírelo en sentido horario mientras mantiene la sección del otopscopio. El iluminador de garganta queda así listo para el uso.

Para reemplazar la sección del otopscopio, invierta los pasos anteriores.

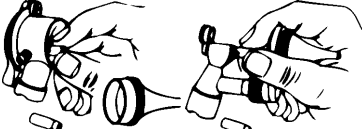
Nota: Es importante hacer notar que si bien la sección del iluminador de garganta proporciona una excelente fuente de iluminación general, debe evitarse el contacto directo más que momentáneo con la piel debido a la posible acumulación de calor.

Instrucciones de cambio de bombillas para otopscopios Welch Allyn

Otopscopios de fibra óptica



Otopscopios convencionales



Instrucciones de cambio de bombillas para oftalmoscopios Welch Allyn

Precaución para el cambio de bombillas (figura 3):

Precaución: Las bombillas halógenas están bajo presión para ofrecer máxima eficiencia e iluminación. El maltrato puede causar que se quiebran. Proteja la superficie de la bombilla contra abrasiones y rasguños. Use anteojos protectores cuando manipule las bombillas. Asegúrese de que el suministro esté cortado cuando cambie la bombilla. Deseche la bombilla con cuidado.

PRECAUCIÓN: Las bombillas pueden estar calientes. Debe permitirse que la bombilla se enfrie antes de retirarla.

Recomendación para limpieza

Las reparaciones y limpiezas (con la excepción del cambio de bombillas) más allá de lo especificado en la sección de instrucciones generales de limpieza deben realizarse en la fábrica. No aplique alcohol, agentes químicos o agua al espejo o a los lentes.

Instrucciones generales de limpieza

Nota: Si entra exceso de solución al conjunto óptico puede dañar los componentes internos. Sea precavido para asegurar que el paño no esté saturado con solución.

Las cabezas instrumentales del otopscopio y oftalmoscopio pueden limpiarse con un paño seco. Las ventanas pueden limpiarse con un pañillo de algodón sumergido en alcohol o papel para lentes.



Figure 3 / Abb. 3 / Figura 3 / Figur 3



WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator

Per garantir prestazioni ottimali usare solo lampadine Welch Allyn.

Istruzioni sul funzionamento dell'Otopscopio/Illuminatore della gola N. 20000 della Welch Allyn

Per collegare l'otoscopio/ illuminatore della gola all'alimentazione (figura 1):

Allineare le tacche poste sulla base dell'otoscopio/illuminatore della gola alle lamella della sorgente di alimentazione. Spingerle leggermente al suo interno e ruotarle di 90°. L'otoscopio/illuminatore della gola è ora pronto all'uso. Per estrarlo eseguire la procedura inversa. L'otoscopio/illuminatore della gola accetta qualsiasi sorgente di alimentazione Welch Allyn a 3,5 v.

Uso dell'illuminatore della gola:

- Afferrare la sezione otopscopica con la mano sinistra.
- Con la mano destra, afferrare il collare dell'illuminatore della gola in corrispondenza della (A) (ubicato sotto l'anello argentato).
- Tenendo immobile il collare dell'illuminatore della gola, al punto contrassegnato dalla (A) ruotare la sezione otopscopica in senso antiorario fincé le sezioni otopscopiche non si liberano.
- Far scorrere la mano destra lungo l'impugnatura elettrica, afferrarla e ruotarla in senso orario mentre si tiene immobile la sezione otopscopica fino a rimuoverne quest'ultima. L'illuminatore della gola è ora pronto all'uso.

Per reinstallare la sezione otopscopica, eseguire la procedura all'inverso.

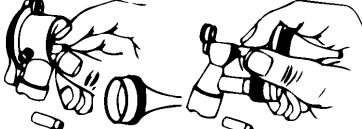
Nota: Si osservi che, benché la sezione dell'illuminatore della gola costituisca una sorgente di illuminazione eccellente, è bene evitare il contatto prolungato con la pelle per prevenire l'accumulo locale del calore.

Istruzioni sulla sostituzione della lampadina per gli otopscopi Welch Allyn

Otopscopi a fibre ottiche



Otopscopi tradizionali



Istruzioni sulla sostituzione della lampadina per gli oftalmoscopi Welch Allyn

Attenzione - sostituzione della lampadina (figura 3):

Attenzione: La pressione presente nelle lampadine alogene garantisce illuminazione ed efficienza massime, ma se vengono sottoposte a uso improprio potrebbero frantumarsi. Proteggere la superficie della lampadina da abrasioni e graffi. Indossare occhiali protettivi mentre la si maneggia. Accertarsi di aver scollegato l'alimentazione durante la sostituzione della lampadina e disperdere la lampadina bruciata in modo opportuno.

ATTENZIONE: le lampadine potrebbero essere calde al tatto; lasciarle raffreddare prima di rimuoverle.

Suggerimenti per la pulizia

Affidare al produttore la riparazione e la pulizia oltre a quanto specificato nelle istruzioni di pulizia generale (ad eccezione della sostituzione della lampadina). Non usare alcool, elementi chimici o acqua per pulire lo specchio o le lenti.

Istruzioni generali per la pulizia

Nota: I componenti interni potrebbero danneggiarsi se si lascia penetrare nel gruppo ottico una quantità eccessiva di soluzione detergente. Prestare attenzione a non saturare il panno di soluzione.

Pulire le testine degli otopscopi e oftalmoscopi con un panno asciutto. Immergere un bastoncino cotonato in alcool o servirsi dell'cartine di pulizia delle lenti per pulire le finestre.

WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Ootoscope/Throat Illuminator

Para garantir o bom desempenho, use somente lâmpadas originais da Welch Allyn.

Instruções de operação do otoscópio/lanterna clínica modelo núm. 20000

Conexão do otoscópio/lanterna clínica à fonte de alimentação (figura 1):

Alinhe o entalhe da base do otoscópio/lanterna clínica com o borne da fonte de alimentação. Empurre levemente e gire em um ângulo de 90°. O otoscópio/lanterna clínica está pronto para ser utilizado. Para remover o otoscópio da fonte de alimentação, utilize o procedimento inverso. O otoscópio/lanterna clínica adapta-se a todas as fontes de alimentação de 3,5 V da Welch Allyn.

Utilização da lanterna clínica (figura 2):

- Segure a parte otoscópio com a mão esquerda.
- Com a mão direita, segure o colar da lanterna clínica na posição A (abaixo do anel prateado).
- Mantenha o colar da lanterna imóvel e gire a parte otoscópio no sentido anti-horário na posição.
- A até que ela se desprenda.
- Deslize a mão direita para baixo, na direção do cabo de alimentação, segure o cabo e gire-o no sentido horário até que a parte otoscópio se desprenda, sempre mantendo a parte lanterna imóvel. A lanterna clínica está pronta para ser utilizada.

Para recolocar a extremidade do otoscópio, faça o processo inverso

Nota: É importante observar que, embora a lanterna clínica seja uma excelente fonte de iluminação, o contato prolongado com a pele deve ser evitado por causa do risco de acúmulo de calor.

Instruções de reposição de lâmpadas dos otoscópios da Well Allyn

Otoscópios com iluminação por fibra óptica



Otoscópios convencionais



Instruções de reposição de lâmpadas dos oftalmoscópios da Welch Allyn

Cuidados a serem observados na reposição de lâmpadas (figura 3):

Atenção: As lâmpadas halogênicas são pressurizadas para proporcionar a máxima eficiência e iluminação. Se forem mal manuseadas, elas podem quebrar. Evite atrito e arranhões na superfície da lâmpada. Use óculos de proteção ao manuseá-las. Verifique se o aparelho está desligado quando estiver trocando a lâmpada. Descarte as lâmpadas com cuidado.

ATENÇÃO: As lâmpadas podem estar quentes. Espere até que esfriem para removê-las.

Recomendações de limpeza

Consertos, limpeza e manutenção (com exceção da reposição de lâmpadas) não especificados nas instruções gerais de limpeza do aparelho devem ser realizados na fábrica. Não use álcool, produtos químicos ou água para limpar o espelho ou as lentes.

Instruções gerais de limpeza

Nota: Solução de limpeza em excesso no conjunto ótico pode danificar os componentes internos. Verifique se o pano de limpeza não está encharcado com a solução.

</

WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Otopscope/Throat Illuminator

Onze lampen zijn gegarandeerd van goede kwaliteit. Gebruik alleen lampen van Welch Allyn.

Gebruiksaanwijzing voor otoscoop/keellamp nr. 20000

De otoscoop/keellamp aansluiten op de stroombron (Figuur 1):

Plaats de vrouwelijke aansluiting op de basis van de otoscoop/keellamp tegenover de mannelijke aansluiting van de stroombron. Druk de twee onderdelen op elkaar en draai 90°. De otoscoop/keellamp is nu klaar voor gebruik. Om het apparaat los te koppelen van de stroombron, voert u deze stappen in omgekeerde richting uit. De otoscoop/keellamp past op alle Welch Allyn stroombronnen van het type 3,5 v.

De keellamp gebruiken (Figuur 2):

- Pak het otoscooponderdeel met de linkerhand beet.
- Pak met de rechterhand de kraag van de keellamp vast bij positie A (onder de zilveren ring).
- Terwijl u de kraag van de lamp stevig vasthoudt, draait u het otoscooponderdeel bij positie A tegen de klok in totdat het otoscooponderdeel los raakt.
- Beweeg met de rechterhand naar beneden en pak het handvat van de stroombron. Draai het tegen de klok in terwijl u de otoscoop stevig vasthoudt, en scheidt zo het otoscooponderdeel van de keellamp. De keellamp is nu klaar voor gebruik.

Om het otoscooponderdeel te vervangen, voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit.

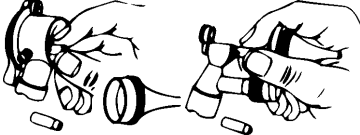
Opmerking: De keellamp is een uitstekende algemene lichtbron, maar alleen een kort contact met de huid is geoorloofd in verband met warmteproductie van de lamp.

Instructies voor de vervanging van de lamp in de otoscoop van Welch Allyn

Glasvezelotoscopen



Conventionele otoscopen



Instructies voor de vervanging van de lamp in de oftalmoscoop van Welch Allyn

Aandachtpunten bij het vervangen van de lamp (Figuur 3):

Waarschuwing: Voor een maximale efficiëntie en verlichtingssterke heerst in halogeenlampen een overdruk. Als gevolg van onzorgvuldig gebruik kan de lamp breken. Bescherm de lamp tegen wrijfcontacten en krassen. Gebruik bij gebruik een beschermende bril. U mag de lamp alleen vervangen wanneer deze uit is. Ga ook zorgvuldig met de lamp om, wanneer u het als afval verwerkt.

WAARSCHUWING: De lampen zijn mogelijk heet. Laat de lamp afkoelen voordat u deze verwijdert.

Aanbevelingen voor de reinigingsprocedure

Reparatie- en reinigingsprocedures (afgezien van het vervangen van de lamp) die niet worden beschreven in de paragraaf met de reinigingsinstructies, dienen door de producent te worden uitgevoerd. Breng de spiegel of lenzen niet in contact met alcohol, chemicaliën of water.

Algemene reinigingsinstructies

Opmerking: Een overmatige hoeveelh­heid oplossing in het optische systeem kan de interne onderdelen schade toebrengen. Breng de oplossing voorzichtig aan op de doek, zodat deze niet verzadigd raakt.

De koppen van de otoscoop en oftalmoscoop kunt u schoonmaken met een droge doek. De vensters mag u schoonmaken met een katoenen doek die is gedipt in alcohol of lenspapier.

Figuur 1 / Afbeelding 1 / Kuva 1 / Figur 1 / Rysunek 1 / Eikóna 1



WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Otopscope/Throat Illuminator

För garanterad prestanda, använd endast Welch Allyn glödlampor.

Bruksanvisning för nr 20000 otoskop/halsljus

Anslut otoskopet/halsljuset till en strömförsörjningsenhet (fig. 1):

Rikta in urtagen på otoskopets/halsljusets bas med flikarna på strömförsörjningsenheten. Tryck in något och vrid 90°. Otoskopet/halsljuset är nu redo att användas. Gör detta förfarande i omvänd ordning för att ta bort. Otoskopet/halsljuset passar på alla 3,5 v. Welch Allyn-kraftkällor.

För att använda halsljuset (fig. 2):

- Fatta tag i otoskopdelen med vänster hand.
- Grip tag med höger hand i halsljusets fläns vid A (under silverringen).
- Medan du håller halsljusets fläns orörlig, skall du vrida otoskopdelen moturs vid A tills otoskopdelen lossnar.
- För höger hand ned till krafthandtaget, grip tag i det och vrid det medurs medan du håller otoskopdelen orörlig, tills otoskopdelen har avlägsnats. Halsljuset är nu redo att användas.

För att sätta tillbaka otoskopdelen skall du utföra ovanstående steg i omvänd ordning.

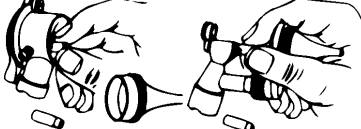
Obs! Det är viktigt att notera att medan halsljussektionen utgör en utmärkt allmän belysningskälla, bör mer än tillfällig hudkontakt undvikas på grund av risken för hög värme.

Anvisningar för byte av glödlampa i Welch Allyn-otoskop

Fiberoptiska otoskop



Konventionella otoskop



Anvisningar för byte av glödlampa i Welch Allyn-oftalmoskop

Försiktighet vid byte av glödlampa (fig. 3):

Var Försiktig: Halogeenlampor är trycksatta för maximal effektivitet, och ljusstyrka. Översam hantering kan göra att lampan spricker. Skydda lampans glas mot repor. Använd skyddsglasögon vid hantering. Se till att strömmen slagits av innan du byter glödlampa. Var försiktig när du kasserar lampan.

VAR FÖRSIKTIG: Glödlampor kan vara heta. Låt glödlampan svalna innan du avlägsnar den.

Rengöringsrekommendationer

Alla reparationer och all rengöring (förutom byte av glödlampa) förutom vad som specificeras i de allmänna rengöringsanvisningarna bör utföras på fabriken. Applicera inte alkohol, kemikalier eller vatten på spegeln eller linserna.

Rengöringsanvisningar

OBS! Om överflödig lösning tränger in i optikmontaget kan detta skada de interna komponenterna. Se till att duken inte är fullständigt dränkt med lösning.

Otoskop- och oftalmoskopinstrumenthuvud kan rengöras med en torr duk. Fönster kan rengöras med en bomullstuss som doppats i alkohol eller med linspapper.

Figuur 2 / Afbeelding 2 / Kuva 2 / Figur 2 / Rysunek 2 / Eikóna 2

WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Otopscope/Throat Illuminator

Käytät ainoastaan alkuperäisiä Welch Allyn -lamppuja tuotteen luotettavan toiminnan takaamiseksi.

Otoskooppi/kurkun valaisulaite nro 20000 käyttöohjeet

Otoskoopin/kurkun valaisulaiteen kytkeminen virtalähteeseen (Kuva 1): Kohdista otoskoopin/kurkun valaisulaiteen pohjassa olevat lovet virtalähteen konvakkeisiin. Työnnä hieman sisäänpäin ja käännä 90°. Otoskooppi/kurkun valaisulaite on nyt käyttövalmis. Laite irrotetaan vastakkaisessa järjestyksessä. Otoskooppi/kurkun valaisulaite sopii Welch Allynin kaikkiin 3,5 V virtalähteisiin.

Kurkun valaisulaiteen käyttäminen (Kuva 2):

- Tartu otoskooppiosaan vasemmalla kädellä.
- Tartu oikealla kädellä kurkun valaisulaiteen kaulusrenkaaseen (kohdasta A, hopeanvärinen renkaan alta).
- Pida kurkun valaisulaiteen kaulusrengasta paikallaan ja kierrä otoskooppiosaa vastapäivään kohdasta A, kunnes se löystyy.
- Siirrä oikea kätesi virtakavhalle, tartu siihen ja käännä sitä myötäpäivään pitämällä otoskooppiosaa paikallaan, kunnes otoskooppiosa irtoaa. Kurkun valaisulaite on nyt käyttövalmis.

Otoskooppiosa asennetaan takaisin vastakkaisessa järjestyksessä.

Huomaa: Kurkun valaisulaite on erinomainen yleisvalolähde, mutta pitkäaikaista ihokosketusta on vältettävä mahdollisen lämmönmuodostumisen takia.

Welch Allyn -otoskooppien lampun vaihto-ohjeet

Kuituoptiset otoskoopit



Tavalliset otoskoopit



Welch Allyn -oftalmoskooppien lampun vaihto-ohjeet

Lampun vaihtaminen (Kuva 3):

Varoitus: Halogeenilamput on paineistettu maksimaalisen tehokkuuden ja valaistuksen tuottamiseksi. Väärä käsittely saattaa aiheuttaa pirstoutumista. Älä hankaa tai naarmuta lampun pintaa. Käytä suojaavaa lampun vaihtamista, ett­ä virta on sammutettu. Hävitä lamppu huolellisesti.

VAROITUS: Lamput saattavat olla kuumia. Anna lampun jäähtyä ennen irrottamista.

Puhdistusohjeet

Muut kuin yleisissä puhdistusohjeissa määritetyt korjaukset ja puhdistukset (lampun vaihtamista lukuun ottamatta) tulee antaa tehtaan tehtäväksi. Älä puhdistaa peiliä tai linsejä alkoholilla, kemikaaleilla tai vedellä.

Huomaa: Jos optisen osan sisään pääsee

liikaa nestettä, sisäosat saattavat vaurioitua. Älä kastele

puhdistusliinaa läpimäräksi.

Otoskoopin ja oftalmoskoopin instrumenttipäät voidaan puhdistaa kuivalla liinalla. Lasiopinat voidaan puhdistaa alkoholiin kostutetulla pumputtipolla tai linspaperilla.

Figuur 3 / Afbeelding 3 / Kuva 3 / Figur 3 / Rysunek 3 / Eikóna 3

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

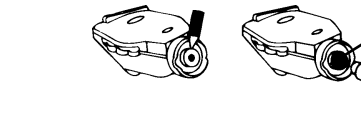
Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735



WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Otopscope/Throat Illuminator

Bruk bare ekte Welch Allyn-lamper for garantert ytelse.

Bruksanvisning for otoskop/halslampe nr. 20000

Sløk kobler du otoskopet/halslampen til kraftforsyningen (figur 1):

Rett inn sporene i sokkelen på otoskopet/halslampen mot tappene på kraftforsyningen. Trykk lett, og vri den 90°. Otoskopet/halslampen er nå klar til bruk. Når du skal demontere den igjen, gjør du det i motsatt rekkefølge. Otoskopet/halslampen passer på alle 3,5 volts kraftforsyninger fra Welch Allyn.

Sløk bruker du halslampen (figur 2):

- Grip otoskopdelen med venstre hånd.
- Ta tak i kragen på halslampen med høyre hånd ved A (nedenfor den sølvfargede ringen).
- Hold kragen på halslampen støtt mens du vrir otoskopdelen mot klokken ved A til den løsner.
- La den høyre hånden gli ned mot håndtaket, ta tak i det og vri det med klokken mens du holder otoskopdelen fast, til otoskopdelen er løs. Halslampen er nå klar til bruk.

Når du vil sette på otoskopdelen igjen, utfører du trinnene i motsatt rekkefølge.

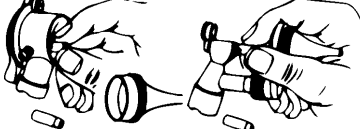
Merk: Det er viktig å merke seg at selv om halslampen er en utmerket generell lyskilde, må du unngå mer enn et øyeblikks hudkontakt, da lampen kan bli meget varm.

Anvisninger for skifte av lampe på Welch Allyn-otoskoper

Fiberoptiske otoskoper



Vanlige otoskoper



Anvisninger for skifte av lampe på Welch Allyn-oftalmoskoper

Skifte av lampe (figur 3):

Advarsel: Halogeenlamper har overtrykk for å kunne yte maksimal effektivitet og belysning. Feil behandling av lampen kan forårsake at den fysisk slitasje og skrap. Bruk vernebriller når du håndterer lampen. Sørg for at strømmen er slått av når du skifter lampen. Bruk omtanke når lampen skal kasseres.

ADVARSEL: Lampen kan være varm. La den avkjøles før du skifter den.

Anbefalte rengjøringsmetoder

Reparasjoner og rengjøring (unntatt det å skifte lampen) utover det som er angitt i de generelle rengjøringsanvisningene, bør utføres på fabriken. Ikke bruk alkohol, kjemikalier eller vann på speil eller linser.

Merk: Overskytende væske som kommer inn i den optiske sammenstillingen, kan skade de indre komponentene. Pass på at kluten ikke er mettet med løsning.

Instrumenthodene på otoskopet og oftalmoskopet kan rengjøres med en tørr klut. Vinduene kan rengjøres med en bomullspinne som er dyppet i alkohol, eller med linspapir.

Figuur 3 / Afbeelding 3 / Kuva 3 / Figur 3 / Rysunek 3 / Eikóna 3

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

Oftalmoscopen Nr. 11470, 11475 & Nr. 11710
Oftalmoskop nr 11470, 11475 och nr 11710
Oftalmoskoopit nro 11470, 11475 ja 11710
Oftalmoskop nr. 11470, 11475 og 11710
Oftalmoskopy nr 11470, 11475 i 11710
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11470, 11475 & Αρ. 11710

Oftalmoscopen Nr. 11720, 11730 & Nr. 11735
Oftalmoskop nr 11720, 11730 och nr 11735
Oftalmoskoopit nro 11720, 11730 ja 11735
Oftalmoskop nr. 11720, 11730 og 11735
Oftalmoskopy nr 11720, 11730 i 11735
Οφθαλμοσκόπια Αρ. 11720, 11730 & Αρ. 11735

WelchAllyn®

Ophthalmoscopes, Otopscopes and No. 20000 Otopscope/Throat Illuminator

Aby zapewnić odpowiednią wydajność, prosimy używać tylko oryginalnych żarówek firmy Welch Allyn.

Instrukcja użytkowania otoskopu/oświetlacza gardła nr 20000

Aby podłączyć otoskop/oświetlacz gardła do źródła zasilania (rysunek 1):

Dopasuj wycięcia gardła do występów w zasilaczu. Delikatnie go wcisnij i obróć o 90°. Otoskop/oświetlacz gardła jest teraz gotowy do użytku. Aby go wyjąć, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Do otoskopu/oświetlacza gardła pasują wszystkie zasilacze 3,5 V firmy Welch Allyn.

Aby użyć oświetlacza gardła (rysunek 2):

- Uchwyć część otoskopową lewą ręką.
- Prawą ręką uchwyc kolmierz oświetlacza gardła w pozycji A (pod srebrnym pierścieniem).
- Utrzymując kolmierz oświetlacza gardła nieruchomo, obróć część otoskopową w lewo w pozycji A aż do jej uwolnienia.
- Prześnij prawą rękę w dół do uchwyty zasilania, uchwyc w óbrót w prawo, trzymając część otoskopową nieruchomo, aż do chwili wyjęcia części otoskopowej. Oświetlacz gardła jest teraz gotowy do użytku.

Aby założyć część otoskopową, wykonaj powyższe czynności w odwrotnej kolejności.

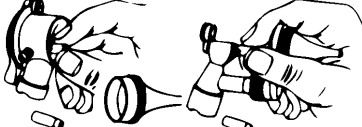
Uwaga: Prosimy zauważyć, że choć sekcja oświetlacza gardła zapewnia doskonałe źródło oświetlenia ogólnego, należy unikać jej dłuższego bezpośredniego kontaktu ze skórą ze względu na możliwość nagrzania.

Instrukcja wymiany żarówki do otoskopów firmy Welch Allyn

Otoskopy światłowodowe



Otoskopy konwencjonalne



Instrukcja wymiany żarówki do oftalmoskopów firmy Welch Allyn

Wymiana żarówki (rysunek 3):

Przeostoga: Żarówki halogenowe są pod ciśnieniem, co pozwala na uzyskanie ich maksymalnej wydajności i najlepszego oświetlenia. Nieprawidłowe obchodzenie się z nimi może być przyczyną ich pęknięcia. Chroń powierzchnię żarówki przed otarciami i zadrapaniami. Stosuj okulary